

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 31 (1958)

**Heft:** 4

**Artikel:** Auch für die Bundesbahnen gilt : mehr Wasser heisst mehr Strom = Pour les chemins de fer fédéraux également, davantage d'eau donne plus de courant

**Autor:** G.H.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773615>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

DIE INDIKATIONEN  
DER SCHWEIZERISCHEN BADEKURORTE  
NACH KRANKHEITEN GEORDET

Aufgestellt durch die ärztliche Indikationskommission  
der Schweizerischen Gesellschaft für Balneologie und Bioklimatologie

1. Allgemeine Schwächezustände – Rekonvaleszenzstörungen der Wechseljahre und des Alters Vegetative Neurosen	Für diese allgemeinen Gesundheitsstörungen sind alle Heilbäder geeignet. Die Wahl des Kurortes ist entsprechend der Konstitution und dem Alter zu treffen, auch unter Berücksichtigung der klimatischen Faktoren (Reiz- oder Schonklima).
2. Chronischer Rheumatismus in allen Formen Rheumatische Krankheiten Deformations- und Abnützungsschäden der Gelenke und der Wirbelsäule (Arthritis, Arthrosen, Spondylosen) – Nervenentzündungen – Neuralgien Ischias – Bewegungsstörungen nach Unfällen	<i>Thermalbäder:</i> Baden (Schwefel, Kochsalz) 48°, Bad Ragaz-Pfäfers (Akratotherme) 57°, Leukerbad (Gipstherme) 51°. <i>Schwefelbäder:</i> Alvaneu, Heustrich, Lenk i. S., Rietbad, Schwefelbergbad, Stabio. <i>Schwefelthermen:</i> Lavey 48°, Schinznach 34°. <i>Solbäder:</i> Bex, Rheinfelden. <i>Radioaktive Bäder:</i> Disentis. <i>Moor- und Schlamm-bäder:</i> Acquarossa, Andeer, St. Moritz, Val Sinestra. <i>Sandbäder:</i> Lavey.
3. Lähmungen, speziell Nachbehandlung der Kinderlähmung	Baden, Bad Ragaz-Pfäfers, Leukerbad, Schinznach (alle mit geschlossenen Thermal-Bewegungs- oder -Schwimmbädern).
4. Herzleiden	Passugg, St. Moritz, Scuol-Tarasp-Vulpera, Val Sinestra ( <i>natürliche Kohlensäurebäder</i> ).
5a. Periphere Zirkulationsstörungen	Baden, Bad Ragaz-Pfäfers, Bex, Disentis, Lavey, Leukerbad, Passugg, Rheinfelden, St. Moritz, Schinznach, Scuol-Tarasp-Vulpera, Val Sinestra.
5b. Hoher Blutdruck	Die unter 4 und 5a erwähnten Stationen; für leichtere Formen auch alle anderen.
6. Nachbehandlung nach Venenentzündungen	Alle unter 4 und 5a genannten Stationen.
7. Magen- und Darmkrankheiten	Passugg, Scuol-Tarasp-Vulpera ( <i>kohlensäurereiche erdig-alkalische und Sulfatwasser</i> ).
8a. Leber-, Gallenkrankheiten	Passugg, Rheinfelden, Scuol-Tarasp-Vulpera, Schinznach.
8b. Zuckerkrankheit	Passugg, Scuol-Tarasp-Vulpera, Schinznach.
9. Folgen von Tropenkrankheiten	Passugg, St. Moritz, Scuol-Tarasp-Vulpera, Val Sinestra ( <i>Arsenquelle</i> ).
10. Fettsucht, echte Gicht (Stoffwechselleiden)	Bad Ragaz-Pfäfers, Passugg, Scuol-Tarasp-Vulpera.
11. Krankheiten der Harnwege	<i>Trinkkuren in:</i> Bad Ragaz-Pfäfers, Passugg, Rheinfelden, St. Moritz, Scuol-Tarasp-Vulpera.
12. Frauenkrankheiten	Andeer, Baden, Bex, Lavey, Leukerbad, Rheinfelden, St. Moritz.
13. Chronische Katarrhe der Luftwege – Asthma (Tbc ausgeschlossen)	<i>Schwefelwässer, Inhalationskuren:</i> Alvaneu, Baden, Heustrich, Lavey, Lenk i. S., Rietbad, Schinznach, Schwefelbergbad, Stabio. <i>Solen, Inhalationskuren:</i> Bex, Rheinfelden. <i>Erdige Wässer:</i> Andeer.
14. Hautkrankheiten	Heustrich, Lavey, Lenk i. S., Leukerbad, Rietbad, Schinznach, Schwefelbergbad, Stabio, Val Sinestra.
15. Anfälligkeit im Kindesalter Drüsenanschwellungen	Bex, Disentis, Lavey, Lenk i. S., Leukerbad, St. Moritz.
16. Zahnfleischerkrankungen (Paradentose)	<i>Mundduschen in:</i> Baden, Lenk i. S., St. Moritz, Schinznach.

AUCH FÜR DIE BUNDESBAHNEN GILT:  
MEHR WASSER HEISST MEHR STROM

Hoch oben an den Hängen des Gotthards sind Männer an der Arbeit, um einen Teil des dem Atlantischen Ozean zufließenden Wassers unter der Wasserscheide hindurch ins Mittelmeer zu leiten. In der Unteralp, ungefähr drei Wegstunden oberhalb von Andermatt, sollen die Bäche und Rinnale, die sich beim Stäubenfall zur Unteralpreuß vereinigen, gefaßt und durch einen sieben Kilometer langen Stollen in das Stau-becken des bahneigenen Kraftwerkes Ritom geführt werden. Die so gewonnene Vergrößerung des Einzugsgebietes bringt dem durch den zu-nehmend dichteren Gotthardverkehr überlasteten Ritomwerk jährlich zwanzig Millionen Kubikmeter wertvollen Wassers. Daher scheuten sich die Bundesbahnen auch nicht, die erhöhten Kosten des Winterbetriebes der Baustellen auf sich zu nehmen. – Und Winter ist es in jenen Höhen noch, wenn es unten an den Tessiner Seen bereits blüht und grünt.

Besonders die Aufrechterhaltung des Baubetriebes in der Unteralp stellte schwere Probleme; denn die Straße von Andermatt her ist im Winter durch metertiefen Schnee und niedergehende Lawinen blockiert. Deshalb entschloß sich die Bauleitung, die Arbeiter durch einen Helikopter-dienst zu versorgen. Eine Funkverbindung ermöglicht auch bei schlechtem Wetter den Kontakt mit dem Tal. Dank dieser Maßnahmen schritt die Arbeit während der langen Wintermonate tüchtig voran; nur noch ungefähr fünf-hundert Meter Fels trennten im März die beiden Mineurgruppen. Ist der Stollen einmal durchge-schlagen, erlaubt die Witterung den Bau der Fassungsstelle an der Oberfläche. Und bald darauf wird Wasser der jungen Reuß auch südwärts rauschen.

G. H.

Très haut, sur les pentes du Gothard, des hommes sont à l'œuvre pour détourner en direction de la Méditerranée une partie des eaux s'écoulant vers l'océan Atlantique. Dans l'Unteralp, à trois heures de marche environ d'Andermatt, les ruisseaux et torrents qui se réunissent près de la cascade dite « Stäubenfall » pour former l'Unteralpreuß, doivent être captés et conduits par une galerie de sept kilomètres dans le bassin des usines de Ritom, propriété des CFF. Cette extension du secteur de captation apporte chaque année quelque vingt millions de mètres cubes d'un aliment précieux aux usines de Ritom surchargées par le trafic toujours plus dense de la ligne du Gothard. C'est pourquoi les Chemins de fer fédéraux n'ont pas hésité à prendre à leur charge les frais élevés de l'exploitation du chantier en hiver. – Car c'est encore l'hiver dans ces hautes régions, alors que tout reverdit et refléurit sur les rives des lacs tessinois.



Le maintien du chantier dans l'Unteralp posait des problèmes particulièrement difficiles; en effet, la route venant d'Andermatt est toujours bloquée en hiver sous des mètres de neige et par des avalanches. C'est pourquoi la direction du chantier a décidé de pourvoir à l'approvisionnement des ouvriers par hélicoptère. Une liaison par radio permet de rester, même par le mauvais temps, en contact avec la vallée. Grâce à ces dispositions, le travail peut aller de l'avant au cours des longs mois d'hiver; environ cinq cents mètres de rocher séparaient encore, en mars, les deux groupes de mineurs. Lorsque la galerie sera achevée, les conditions climatiques permettront alors la construction d'un lieu de captation en plein air. Puis, les eaux de la jeune Reuss se précipiteront vers le sud.

*Eine Diesellokomotive zieht den Wagenzug aus dem Stollen heraus auf eine aufgeschüttete Rampe. Von dort aus wird der grauschwarze Schutt in die weiße Winterlandschaft gekippt. Links erkennt man die Galerie, die zum Stollenportal führt. Auch die Generatoren und Anlagen zur Erzeugung der Preßluft für Maschinen und Ventilation befinden sich in diesem Verschlag.*

*Une locomotive Diesel tire le convoi hors de la galerie, sur un remblai. De là, les déblais gris-noir sont basculés dans le blanc paysage hivernal. A gauche, on distingue le couloir menant à l'entrée de la galerie. Les générateurs et installations pour la production d'air comprimé nécessaire aux machines et ventilateurs se trouvent également sous cet abri couvert.*

*Una locomotiva Diesel trascina il convoglio dalla galleria su una rampa. Di là il materiale grigiastro vien rovesciato sui campi coperti di candida neve. A sinistra si distingue il corridoio che conduce all'imbocco della galleria. Qui si trovano pure i generatori e le installazioni per la produzione d'aria compressa necessaria alle macchine ed ai ventilatori.*

*A diesel locomotive pulls the cars out of the tunnel and on to a dump. Here, the dark grey broken rock is spilled out into the white winter landscape. To the left, you can see the shed that leads to the tunnel entrance. The generators and air compressors for operating pneumatic drills and the ventilation system are also located in this shed.  
Photo Gnant*

Ungefähr einen Kilometer tief im Berg fressen sich die Preßluftbohrer unter ohrenbetäubendem Rattern in den harten Gneis. Die Bohrstangen werden mit Wasser gekühlt, das auch den Staub wegschwemmt. Dadurch wird für die Mineure die Gefahr der einst häufigen Silikose so weit als möglich herabgesetzt. Doch ist die Arbeit im Stollen trotz aller Hilfsmittel der modernen Technik äußerst streng.

*Au cœur de la montagne, à un kilomètre de distance, les perforatrices à air comprimé percent le gneiss rébarbatif, dans un fracas assourdissant.*

Nach elfstündiger Schicht im Stollen muß niemand zum Essen aufgefordert werden. Die Bauleitung sorgt für eine vorbildliche Verpflegung der Arbeiter. Das Leben in der Baracke hoch am Gotthard oben ist einsam. Wer nach dem Essen nicht schlafen will, kann sich vor den Televisionsapparat setzen oder Radio hören.

*Après onze heures de travail dans les galeries,*

*Les perforatrices sont refroidies avec de l'eau, ce qui réduit également la poussière. Les mineurs sont ainsi protégés, dans la mesure du possible, contre la silicose, un mal autrefois très fréquent. Cependant, malgré toute l'aide qu'apporte la technique moderne, le travail dans les galeries est extrêmement pénible.*

*A circa un chilometro nel cuore della montagna, le perforatrici a aria compressa, con rumore assordante, penetrano nel duro gneiss. Esse vengono raffreddate ad acqua, che porta via con sé anche la polvere. I minatori sono così protetti il più pos-*

*sibile contro la silicosi, malattia una volta così frequente. Purtroppo, malgrado gli aiuti della tecnica moderna il lavoro nelle gallerie è ancora molto duro e faticoso.*

*Over half a mile deep in the mountain, the compressed air drills batter their way into the hard rock. The noise is deafening. The bits are cooled by water that also carries away the dust. In this way the danger of silicosis, once widely prevalent among miners, is reduced as much as possible. But in spite of all modern technological aids, work underground is still exceedingly strenuous.*

## SBB CFF FFS

*personne ne se fait prier pour manger. La direction des travaux veille à ce que la nourriture des mineurs soit parfaite. Et ceux qui ne veulent pas dormir après les repas, s'installent devant un appareil de télévision ou écoutent la radio.*

*I dirigenti dei lavori badano a che il nutrimento degli operai sia completo e sostanzioso. Dopo undici ore di lavoro nelle gallerie, nessuno si fa pre-*

*gare per i pasti. Dopo, chi non vuol andare a dormire, può sedere davanti all'apparecchio della televisione o ascoltare la radio.*

*After working an eleven-hour shift in the tunnel, nobody needs to be called twice to supper. The management provides excellent meals. After supper, workmen can watch TV or listen to the radio before going to bed.*





◀ Mit Handzeichen dirigiert der Ingenieur den Schwebeflug des Helikopters, des Transportmittels für die eingeschneiten Werkleute. Die mächtigen Schraubenblätter wirbeln dichte Eiswolken auf, während ein Arbeiter die Ladung im Transportnetz an der Ausklinkvorrichtung befestigt.

*A grand renfort de gestes, l'ingénieur dirige le vol de l'hélicoptère qui est devenu l'idéal moyen de transport des ouvriers bloqués dans les neiges. Les puissantes pales de l'hélice soulèvent en tourbillon des nuages de neige, cependant qu'un ouvrier amarre le chargement dans un filet ad hoc.*

*Con gesti della mano, l'ingegnere dirige il volo librato dell'elicottero, che è diventato il mezzo di trasporto ideale per gli operai bloccati dalla neve. Le potenti pale dell'elica sollevano roteanti nuvole di nevischio, mentre un operaio fissa il carrello con il carico all'apparecchio di sganciamento.*

*By means of hand signals, the engineer directs the flight of the helicopter used to bring supplies and equipment to the snowed-in camp. The powerful rotors blow up veritable clouds of snow and ice while a workman secures the cargo in the carrying net. Photos Gnant*